

Porównanie tłumaczeń Przysłów 4:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie zbaczaj w prawo ani w lewo – powstrzymuj swą nogę od zła!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie zbaczaj ani w prawo, ani w lewo — powstrzymuj swoją nogę od zła!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie zbaczaj ani na prawo, ani na lewo; odwróć twoją nogę od zła.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie uchylaj się na prawo ani na lewo; owszem, odwróć nogę twoją od złego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie ustępuj na prawo ani na lewo, odwróć nogę twoją od złego. Bo drogi, które są po prawej stronie, zna Pan, a przewrotne są, które są po lewej stronie. A on proste uczyni biegi twoje, a drogi twoje w pokoju poprowadzi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie zbaczaj na lewo ni w prawo, odwróć swą nogę od złego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie zbaczaj ani na prawo, ani na lewo, powstrzymuj swoją nogę od złego!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie zbaczaj w prawo ani w lewo, odwróć swoje stopy od zła.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie zbaczaj ani w prawo, ani w lewo, zawróć swe kroki od zła.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie zbaczaj ani w prawo, ani w lewo, odwracaj swą nogę od zła.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не відхилися ні на право, ні на ліво, а поверни твою ногу з дороги зла. Бо Бог знає дороги, що з права, а ті, що з ліва, викривлені. Він же правильними зробить твої сліди, а твій хід випередить в мирі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie zbaczaj ani na prawo, ani na lewo; usuwaj twoją nogę od złego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie skłaniaj się na prawo ani na lewo. Cofnij swą stopę od tego, co złe.